



## BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES

# SPOOL GUN

## SP-01-3M

## INHALT | CONTENT | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

DE	3
EN	7
CZ	11
FR	15
IT	19
ES	23

PRODUKTNAMEN	MIG/MAG SPOOL GUN
PRODUCT NAME	SPOOL GUN
NÁZEV VÝROBKU	PISTOLE SPOOL GUN MIG / MAG
NOM DU PRODUIT	PISTOLET À BOBINE (SPOOL GUN) MIG/MAG
NOME DEL PRODOTTO	PISTOLA SPOOL GUN MIG/MAG
NOBRME DEL PRODUCTO	ANTORCHA SPOOL GUN MIG/MAG
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL VÝROBKU	
MODELE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

## BEDIENUNGSANLEITUNG

## TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktname	MIG/MAG Spool Gun
Modell	SP-01-3M
Arbeitsmodus	130A@30%
Drahtvorschubgeschwindigkeit [m/min]	1,0-13
Schweißdraht	D100 0,9 mm Aluminium
Düse [mm]	1,0
Spulendurchmesser [mm]	D100
Kabellänge [m]	2,7
Steckertyp	EURO
Querschnitt der Hauptleitung	13mm <sup>2</sup>
Querschnitt der Steuerleitung	0,3mm <sup>2</sup>
Widerstand der Hauptleitung	<=8m Ω
Betriebsdruck des Gasschlauches	<=0,8MPa
Spannungsbereich [VDC]	2-12
Nennstrom [A]	0,5
Abmessungen [mm]	390x230x75
Gewicht [kg]	2,05

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung vorgesehen. Das Produkt ist strikt nach den technischen Vorgaben und unter Einsatz modernster Technologien und Komponenten sowie unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR DER INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG  
GENAUSTENS DURCHGELESEN UND VERSTANDEN  
WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

## ERLÄUTERUNG DER SYMbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Tragen Sie Ganzkörperschutzkleidung!

	ACHTUNG! Schutzhandschuhe tragen.
	Es ist eine Schutzbrille zu verwenden.
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	ACHTUNG! Heiße Oberfläche – Verbrennungsrisiko!
	ACHTUNG! Brand – oder Explosionsrisiko!
	WARNUNG! Schädliche Dämpfe, Vergiftungsgefahr! Gase und Dämpfe können gesundheitsgefährdend sein. Beim Schweißen werden Schweißgase und – dämpfe freigesetzt. Einatmen dieser Substanzen kann die Gesundheit gefährden!
	Es ist eine Schweißmaske mit Schutzfilter zu verwenden..
	WARNUNG! Schädliche Strahlung des Schweißbogens!
	Keine unter Spannung stehenden Teile berühren.
	VORSICHT: Personen mit Herzschrittmachern dürfen sich nicht in der Nähe eines Arbeitsgerätes aufhalten.
	VORSICHT: Warnung vor einem starken Magnetfeld.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen des Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf < MIG / MAG Spool Gun >. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

## 2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- ACHTUNG! LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker richtig an einer geerdete Steckdose angeschlossen ist. Der unsachgemäße Anschluss des Gerätes an die Erdung, kann zu einer Gefahr für Leib und Leben führen.

- e) Man sollte die Stromkabel regelmäßig in Bezug auf Beschädigungen oder mangelnde Isolierung überprüfen. Das beschädigte Kabel ist auszutauschen. Die fahrlässige Reparatur der Isolierung kann zum Tod oder Gesundheitsproblemen führen.
  - f) Bei Nichtbenutzung muss das Gerät ausgeschaltet werden.
- 2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ**
- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
  - b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
  - c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
  - d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
  - e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
  - f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher ( $\text{CO}_2$ ) verwenden.
  - g) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
  - h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
  - i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
  - j) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
  - k) Verpackungsselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
  - l) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
  - m) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.
  - n) Die Sicherheits- und Arbeitsschutzzvorschriften in Bezug auf Schweißen sind zu befolgen. Die Arbeitsteil muss mit einem geeigneten Feuerlöscher ausgerüstet werden.
  - o) Das Schweißen ist an den Stellen, wo es zur Entzündung von leicht entflammbaren Werkstoffen kommen kann verboten.
  - p) Das Schweißen ist verboten, wenn sich in der Luft entflammbar Partikel oder Dämpfe befinden.
  - q) Es sind Schutzmaßnahmen gegen Funken und glühende Metallpartikel zu ergreifen.
  - r) Es sollte insbesondere darauf geachtet werden, dass Funken oder heiße Metallspritzer nicht durch Schlitzte oder Öffnungen im Gehäuse, oder durch den Schutzschirm gelangen können.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

- 2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT**
- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
  - b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
  - c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
  - d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
  - e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
  - f) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
  - g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
  - h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
  - i) Beim Schweißen ist eine saubere, feuerfeste und nicht leitende Schutzkleidung (Leder, dicke Baumwolle) ohne Ölpuren, Lederhandschuhe, feste Schuhe und eine Schutzhaut zu tragen.
  - j) Verwenden Sie Schutzbekleidungen an der Arbeitsstelle, um andere Personen vor dem blendenden Licht oder den Spritzern zu schützen.
  - h) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
  - i) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von der Wärmeflasche des Gerätes und dem Arbeitsbereich fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können verbrannt oder in das reparierte Material eingearbeitet werden.
  - m) Es ist verboten, das Gerät ohne Rücksprache mit einem Arzt zu benutzen, wenn Personen es dauerhaft mit Hilfe von medizinischen Geräten verwenden, die die Funktion des Organismus unterstützen. Dieses Gerät kann Störungen an medizinischen Geräten verursachen.
  - n) Stellen Sie vor der Benutzung des Gerätes sicher, dass sich keine Metallgegenstände in den Taschen der Kleidung befinden.
  - o) **ACHTUNG! GAS KANN GEFÄHRLICH FÜR DIE GESUNDHEIT SEIN UND SOGAR ZUM TOD FÜHREN.**

- Beim Schweißen ist für gute Belüftung zu sorgen. Das Einatmen des Gases ist zu vermeiden.
  - Von der Oberfläche der geschweißten Gegenstände sind chemische Substanzen (Schmiersubstanzen, Lösungsmittel) zu entfernen, da sie unter Einfluss der Temperatur verbrennen und dabei gefährliche gasförmige Substanzen freisetzen können.
  - Verwenden Sie nur Druckgasflaschen, die das richtige Schutzgas für den verwendeten Schweißprozess und funktionstüchtige Regler, die für das verwendete Gas und den verwendeten Druck ausgelegt sind. Halten Sie die Behälter (Zylinder) aufrecht und sicher am Fahrgestell oder an der Halterung befestigt.
  - Der Gasbehälter und sein Zubehör (Schläuche usw.) müssen vor physischen Schäden geschützt und in gutem Zustand gehalten werden. Achtung: Bei Beschädigung kann der Behälter explodieren.
  - Die Elektrode, der Elektrodenhalter oder andere elektrische Teile dürfen den Gasbehälter nicht berühren.
  - p) Berühren Sie die Werkstücke erst, wenn sie vollständig abgekühlt sind.
  - q) Das Gerät und seine Bedienleitungen sollten sich immer auf der gleichen Körperseite wie der Benutzer befinden. Wickeln Sie die Kabel nicht um Ihren Körper. Schweißlichtbogen und heiße Metallpartikel können Verbrennungen verursachen.
- 2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS**
- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
  - b) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Auslöser nicht ordnungsgemäß funktioniert.
  - c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
  - d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen. Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
  - f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
  - g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
  - h) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- i) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.**
- j) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.**
- k) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.**
- l) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.**
- m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzutragen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.**

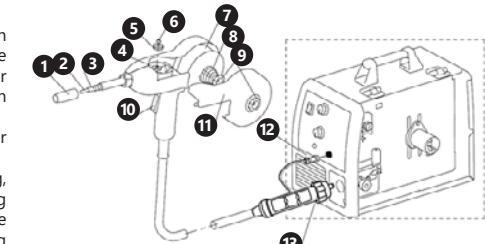
**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät dient zum automatischen Vorschieben des Drahtes während des Schweißvorgangs, es ist mit einem integrierten Drahtvorschub ausgestattet. Das Gerät ist für die Verwendung mit kompatiblen Geräten ausgelegt, einschließlich mit dem Modell: S-MULTI 300.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

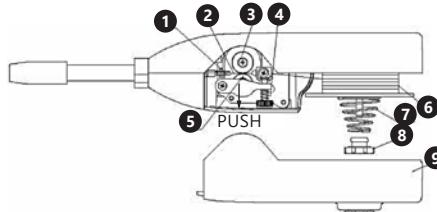


1. Düse
2. Kontaktende
3. Diffusor
4. Drahtreibereinheit
5. Antriebsrolle
6. Sicherheitsschraube
7. Drahtspule
8. Druckfeder
9. Mutter
10. Auslöser
11. Linke Abdeckung
12. Steuerstecker (P6)
13. EURO-Stecker (Strom- und Gasversorgung)

**ACHTUNG!** Die Zeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf der letzten Seite der Bedienungsanleitung S. 27.

### 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

Installation von Schweißdraht

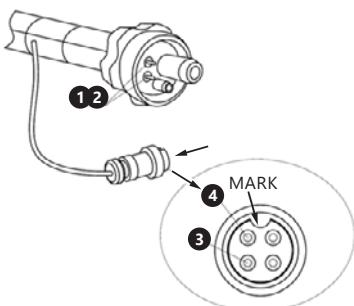


- Linke Abdeckung (9) entfernen, Mutter (8) und Kegelfeder (7) abschrauben. Legen Sie den Ersatzschweißdraht (6) auf die Spindel (Hinweis: Der Draht ist gegen den Uhrzeigersinn gewickelt). Setzen Sie dann die Kegelfeder und die Mutter wieder ein.
- Entfernen Sie etwa 12 Zoll Draht (2) von der Spule. Richten Sie es gerade, indem Sie ihn nach hinten biegen. Achten Sie darauf, dass Sie den Rest des Drahtes nicht abrollen.
- Schneiden Sie das gebogene Ende des Drahtes ab und lassen Sie einen geraden Abschnitt von 100 mm übrig.
- Ziehen Sie vorsichtig an der Leerlaufrolle, um die Antriebsrollennut freizulegen. Den gerichteten Draht durch die Drahtführung (4) in Richtung der Antriebsrollennut (3) führen. Halten Sie die offene Leerlaufrolle (5) fest und führen Sie das Drahtende durch die Nut der Antriebsrolle und dann zur Pistolenrohrhülse (1).
- Lassen Sie die Leerlaufrolleneinheit und den Draht los.
- Montieren Sie die Geräteabdeckung (9) wieder.

Gerät an das Schweißgerät anschließen

- Trennen Sie die Stromversorgung des Schweißgeräts
- Den EURO-Stecker des Schweißbrenners (Strom- und Gasversorgung) an die EURO-Buchse des Schweißbrenners anschließen und die Kontermutter anziehen.
- Den Steuerstecker (P6) mit der Steuerbuchse (P6) verbinden und die Kontermutter anziehen.

Ausgang des P6-Steckers



Nr. des Pins	Funktion	Farbe des Pistolenkabels/Griffs
1	Auslöser	-
2	Auslöser	-

3	+ Motor	Rot
4	- Motor	Weiß

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

#### 3.3.1. VERWENDUNG DES GERÄTS

- Schließen Sie die Eingangsstromversorgung an das Hauptgerät (Schweißgerät) an.
- Stellen Sie die Drahtgeschwindigkeit und -spannung ein.
- Überprüfen Sie die Kabel, die Polarität und ob Schutzgas erforderlich ist.
- Verbinden Sie die Erdungsklemme mit dem Werkstück und vergewissern Sie sich, dass die Verbindung in gutem Zustand und in guter Polarität ist.
- Um den Schweißdraht einzustellen und auszurichten:
  - Schrauben Sie die Düse und die Kontaktspitze ab.
  - Drücken Sie den Auslöser so, dass die Antriebsrolle den Draht in den Pistolenlauf/ Griff führt. Lassen Sie den Auslöser los, wenn der Schweißdraht aus der Pistole/Grifföffnung austritt.
  - Kontaktspitze und Düse anschrauben.
  - Schneiden Sie den überschüssigen Draht so ab, dass er ca. 6-10 mm von der Kontaktspitze abstehen.
- Drücken Sie den Auslöser zum Schweißen. Halten Sie die Kontaktspitze in einem Abstand von 5-10 mm vom Werkstück.
- Lassen Sie den Auslöser des Schweißbrenners los, um das Schweißen zu beenden.

**ACHTUNG:** Wenn der Schweißvorgang abgeschlossen ist, schließen Sie das Ventil der Gasflasche (falls Gas verwendet wird) und drücken Sie dann den Auslöser der Pistole, um Druckluft aus dem Schlauch abzulassen. Schalten Sie das Hauptgerät aus.

#### 3.3.2. AUSTAUSCH DER ANTRIEBSROLLE

Ersetzen Sie bei Bedarf die Antriebsrolle.

Der Austauschvorgang ist wie folgt (siehe Abbildung - Punkt 3.1):

- Lösen Sie die Rollenbefestigungsschraube (6).
- Entfernen Sie die Rolle (5).
- Setzen Sie die neue Rolle in die richtige Position. Ziehen Sie die Schraube (6) an, um die Rolle zu sichern.

#### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.

## USER MANUAL

### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Spool Gun
Model	SP-01-3M
Working mode	130A@30%
Wire feed speed [m/min]	1.0-13
Welding wire	D100 0.9 mm Aluminium
Nozzle [mm]	1.0
Diameter of the reel [mm]	D100
Cable length [m]	2.7
Connector type	EURO
Cross-section of the main cable	13mm <sup>2</sup>
Control cable cross-section	0.3mm <sup>2</sup>
Main cable resistance	<=8Ω
Working pressure of the gas hose	<=0.8MPa
Voltage range [VDC]	2-12
Rated Current [A]	0.5
Dimensions [mm]	390x230x75
Weight [kg]	2.05

### 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement..

### LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Use full body protective clothes.

	ATTENTION! Wear protective gloves!
	Safety goggles must be worn.
	Protective footwear must be worn.
	ATTENTION! Hot surface may cause burns!
	ATTENTION! Risk of fire or explosion!
	ATTENTION! Harmful fumes, danger of poisoning. Gases and vapours may be hazardous to health. Welding gases and vapours are released during welding. Inhalation of these substances may be hazardous to health!
	Use a welding mask with appropriate filter shading.
	CAUTION! Harmful radiation of welding arc!
	Do not touch part that are under voltage/power.
	CAUTION! Warning against strong magnetic field.
	CAUTION! Warning against strong magnetic field.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

### 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to < Spool Gun >. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

### 2.1. ELECTRICAL SAFETY

- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
- Make sure that the power supply cable plug is properly connected to a grounded socket. Improper connection of the device to grounding may cause hazard to life or health.
- The power cables must be regularly checked for damage or lack of insulation. Damaged cables must be replaced. Negligent insulation repair can cause death or serious injury.
- The device must be turned off when it is not being used.

## 2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- h) Use the device in a well-ventilated space.
- i) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- j) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- k) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- l) Keep the device away from children and animals.
- m) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.
- n) Strictly follow the occupational health and safety regulations applicable to welding operations and make sure to provide appropriate fire extinguishers at the welding work site.
- o) Never carry out welding operations in flammable locations posing the risk of material ignition.
- p) Never carry out welding operations in an atmosphere containing flammable particles or vapours of explosive substances.
- q) Use safety measures against sparks and glowing particles of metal.
- r) Make sure that sparks or hot metal splinters do not penetrate through the slots or openings in the coverings, shields or protective screens.

**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- c) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.

- d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- h) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- i) When welding, wear clean, oil-stain-free protective clothing made of non-flammable and nonconductive material (leather, thick cotton), leather gloves, high boots and protective hood.
- j) Use guards for the welding operations site in order to protect other people from the blinding light radiation or sparks.
- k) Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- l) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from the hot tool of the device and work area. Loose clothing, jewellery or long hair can be burnt or embedded in the material being repaired.
- m) It is forbidden for people who permanently use medical devices supporting the functioning of their body to use the device without consulting a physician. The device may interfere with functioning of medical equipment.
- n) Make sure that there are no metal objects in your clothing pockets before operating the device.
- o) PLEASE NOTE! GAS MAY BE LETHAL OR DANGEROUS TO HUMAN HEALTH!
  - When welding, ensure good ventilation. Avoid inhalation of the gas.
  - Chemical substances (lubricants, solvents) must be removed from the surfaces of welded objects as they burn and emit toxic smokes under the influence of temperature.
  - Use only compressed gas cylinders containing the correct shielding gas for the welding process and fully functional regulators designed for the gas and pressure used. Keep the containers (cylinders) upright and securely attached to the chassis or bracket.
  - The gas tank and equipment (hoses, etc.) should be protected from physical damage and kept in good condition. Please note: In the event of damage, the tank may explode.
  - The electrode, electrode holder or other electrical parts must not touch the gas containers.
- p) Do not touch the workpieces until they have completely cooled down.
- q) The device and its work cables should always be on the same side of the user's body. Do not wrap the wires around the body.
- r) Welding arc and particles of heated metal can cause burns.

## 2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the trigger does not work properly.
- c) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- f) Keep the device out of the reach of children.
- g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- i) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- l) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- m) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.

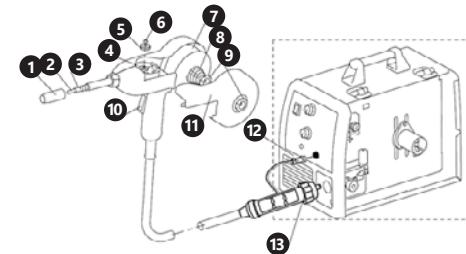
**ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

## 3. USE GUIDELINES

The device is used to automatically feed the wire during welding; it is equipped with a built-in wire feed. The device is designed to work with compatible devices, including S-MULTI 300.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

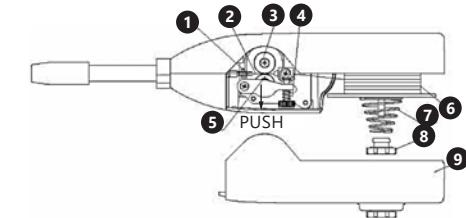
## 3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Nozzle
2. Contact tip
3. Diffuser
4. Wire controller unit
5. Drive roller
6. Securing screw
7. Wire spool
8. Compression spring
9. Nut
10. Trigger
11. Left cover
12. Control plug (P6)
13. EURO plug (electricity and gas supply)

**PLEASE NOTE!** The illustrations of this product can be found on the last page of the instruction manual (pp. 27).

## 3.2. PREPARING FOR USE Installing the welding wire



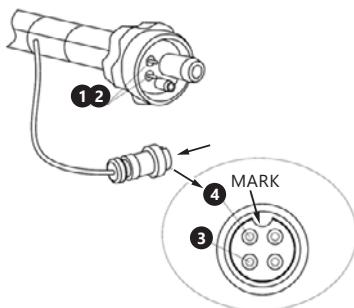
1. Remove the left cover (9); unscrew the nut (8) and the conical spring (7). Place the spare welding wire (6) on the spindle (note: the direction of the wire is counter-clockwise). Replace the conical spring and nut.
2. Extend about 12 inches of wire (2) from the spool. Straighten it, bending it backwards. Be careful not to unroll the remaining wire.
3. Cut off the bent end of the wire, leaving a 100 mm long straight section
4. Gently pull the idler roll assembly to expose the drive roller groove. Run the straightened wire through the wire guide (4) towards the drive roller groove (3). Holding the open idler roll (5), move the end of the wire through the groove in the drive roller and then towards the gun tube sleeve (1).
5. Release the idler assembly and release the wire.
6. Replace the device cover (9).

Connecting the device to the welding machine

1. Disconnect the welding machine power
2. Connect the EURO plug (electric current and gas supply) of the welding gun to the EURO socket of the welding machine and tighten the lock nut.

3. Connect the control plug (P6) to the control socket (P6) and tighten the lock nut.

P6 connector output



Pin no.	Function	Gun cable/handle colour
1	Trigger	-
2	Trigger	-
3	engine +	Red
4	engine -	White

### 3.3. DEVICE USE

#### 3.3.1. OPERATING THE DEVICE

1. Connect the input power to the main device (welding machine).
2. Set the wire speed and voltage.
3. Check the wires, polarity and whether there is a need for shielding gas.
4. Connect the grounding clamp to the workpiece and make sure that the connection is in good condition and has the correct polarity.
5. To adjust and align the welding wire:
  - Unscrew the nozzle and the contact tip.
  - Press the trigger so that the drive roller feeds the wire to the gun sleeve/welding gun handle. Release the trigger when the welding wire comes out of the gun outlet/welding gun handle.
  - Screw on the contact tip and nozzle.
  - Cut the excess wire so that it extends approximately 6-10 mm from the contact tip.
6. Press the trigger to weld. Hold the contact tip at a distance of 5-10 mm from the workpiece.
7. To stop welding, release the trigger.

**PLEASE NOTE:** When the welding process is completed, close the gas cylinder valve (if gas has been used), and squeeze the gun trigger to relieve compressed air from the hose. Turn off the main power supply.

#### 3.3.2. REPLACING THE DRIVE ROLLER

If necessary, replace the drive roller.

The replacement procedure is as follows (see figure - point 3.1):

1. Unscrew the roller securing screw (6).
2. Remove the roll (5).
3. Replace the roll. Tighten the screw (6) to secure the roll.

### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- e) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- f) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Pistole Spool Gun MIG / MAG
Model	SP-01-3M
Pracovní režim	130A@30%
Rychlosť podávania drátu [m/min]	1,0-13
Svařovací drát	D100 0,9 mm Hliník
Tryska [mm]	1,0
Průměr navijáku [mm]	D100
Délka kabelu [m]	2,7
Typ konektoru	EURO
Průřez hlavního kabelu	13mm²
Průřez ovládacího kabelu	0,3mm²
Odpor hlavního kabelu	<=8m Ω
Pracovní tlak plynové hadice	<=0,8MPa
Rozsah napětí [VDC]	2-12
Jmenovitý proud [A]	0,5
Rozměry [mm]	390x230x75
Hmotnost [kg]	2,05

### 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norm.

### PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, že JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivé fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné oděvy chránící celé tělo.
	POZOR! Používejte ochranné rukavice!

	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochrannou obuv.
	POZOR! Horký povrch může způsobit popáleniny!
	POZOR! Nebezpečí požáru nebo výbuchu!
	POZOR! Škodlivé výpary, nebezpečí otravy. Plyny a výpary mohou být zdraví nebezpečné. Během procesu svařování se uvolňují svářecké plyny a výpary. Vdechování téhoto látek může být zdraví nebezpečné.
	Používejte svářecí masku se správnou úrovní zatemnění filtru.
	POZOR! Škodlivé záření elektrického oblouku!
	Nedotýkejte se částí stroje, které jsou pod napětím.
	UPOZORNĚNÍ! Osoby s kardiotimulátorem se nesmějí nacházet v blízkosti pracujícího zařízení.
	UPOZORNĚNÍ! Varování – silné magnetické pole.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu k obsluze jsou orientační a v některých detailech se mohou od skutečného vzhledu zařízení lišit.

Originálním návodom je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

### 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**UPOZORNĚNÍ!** Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy a pokyny. Nedodržování upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžký úraz a smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na < Pistole Spool Gun MIG/MAG>. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenechte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

#### 2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- b) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
- c) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalnách.
- d) Ujistěte se, že je zástrčka napájecího kabelu správně připojena k uzemněné zásuvece. Nesprávné připojení k uzemnění může být nebezpečné pro život nebo zdraví.
- e) Pravidelně kontrolujte napájecí kabely kvůli jejich možnému poškození nebo chybějící izolaci. Poškozený kabel musí být vyměněn. Opravy izolace ve spěchu mohou mít za následek smrt nebo vážná zranění.
- f) Pokud zařízení nepoužíváte, musíte je vypnout.

## 2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Budte předvídat a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynu nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlase autorizované osobě.
- d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- h) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- i) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
- j) Návod k obsluze uschovujte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- k) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- l) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- m) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další náradí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.
- n) Dodržujte pracovní a bezpečnostní předpisy při svařování a vybavte pracoviště vhodným hasicím přístrojem.
- o) Je zakázáno svařovat v prostorách, kde se nachází snadno vznášitelné hořlavé materiály nebo částice.
- p) Nesvařujte v prostředí obsahujícím hořlavé částice nebo výbušné látky.
- q) Používejte ochranné prostředky chránící před jiskrami a rozžhavenými kovovými částicemi.
- r) Je třeba dávat pozor a zajistit, aby jiskry nebo horké kovové částice nemohly proniknout skrz trhliny nebo otvory v krytech, ochranách a ochranných zástěnách.

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chráňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- c) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškoleni z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámeni s tímto návodom.

- d) Při práci se zařízením budte pozorní, řídte se zdravým rozumem. Chvíle nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- f) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- g) Nepřecenjujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- h) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- i) Při svařování používejte čistý ochranný oděv bez stop oleje vyrobený z nehořlavého a nevodivého materiálu (kůže, silná bavlna), kožené rukavice, vysoké boty a ochranné kapuce.
- j) Používejte kryty na místě svařování, aby byly třetí osoby chráněny před oslepujícím světelným zářením a jiskrami.
- k) Nepřecenjujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- l) Nenoste volně oblečení ani šperky. Vlasy, oblečení a rukavice udržujte daleko od rozechátilé hlavice přístroje a pracovního prostoru. Volné oblečení, šperky a dlouhé vlasy mohou být spáleny nebo vtaveny do opraveného materiálu.
- m) Osoby trvale používající zdravotnické přístroje podporující funkci organismu nesmějí používat zařízení bez konzultace s lékařem. Zařízení může rušit fungování zdravotnického přístroje.
- n) Před použitím zařízení se ujistěte, že nemáte v kapsách oděvu kovové předměty..
- o) POZOR! PLYN MŮŽE BYT NEBEZPEČNÝ PRO ZDRAVÍ NEBO MŮŽE ZPŮSOBIT SMRT!
  - Při svařování dejte pozor na výměnu vzduchu, vyvarujte se vdechování plynu.
  - Odstraňte z povrchu svařovaných prvků chemické látky (maziva, rozpouštědla), protože pod vlivem teploty se spalují a uvolňují jedovaté výparы.
  - Pro svařování používejte pouze tlakové lávhe se stařeným plynem obsahující správný ochranný plyn a správně fungující regulátory určené pro použitý plyn a tlak. Nádoby (válcé) udržujte ve svislé poloze a bezpečně připevněné ke skříně nebo drážce.
  - Nádrž a plynová zařízení (hadice atd.) chráťte před fyzickým poškozením a udržujte v dobrém technickém stavu. Poznámka: V případě poškození může nádrž explodovat.
  - Elektroda, drážka elektrody nebo jiné elektrické části se nesmí dotýkat nádob s plyny.
- p) Nedotýkejte se obráběných předmětů, dokud zcela nevychladnou.
- q) Zařízení a jeho pracovní kabely musí být vždy na stejně straně těla uživatele. Neobtěžejte kabely kolem svého těla.
- r) Svařovací oblouk a částice ohřátého kovu mohou způsobit popáleniny.

## 2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ náradí. Správně zvolené náradí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.

- b) Nepoužívejte zařízení, pokud spoušť nefunguje správně.
- c) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.

- d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradně použití originálních náhradních dílů. Zajistě to bezpečné používání zařízení. Pro zachování navržené mechanické integritetu zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.

- i) Při přemístování zařízení z místa skladování na místo používání berete v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- j) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- k) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému uzasování nečistot.
- l) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- m) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.

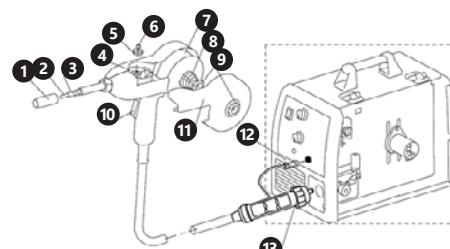
**POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

## 3.0. POPIS ZAŘÍZENÍ

Zařízení se používá k automatickému podávání drátu během svařování, je vybaveno vestavěným posuvem drátu. Zařízení je určeno pro práci s kompatibilními zařízeními, např. s modelem: S-MULTI 300.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

## 3.1. DEVICE DESCRIPTION



- 1. Tryska  
Kontaktní hrot
- 2. Difuzor
- 3. Sestava ovladače drátu
- 4. Hnací válce
- 6. Bezpečnostní šroub

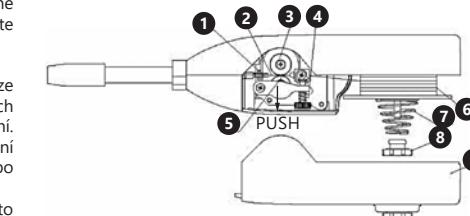
- 7. Naviják drátu
- 8. Tlaková pružina
- 9. Matice
- 10. Spouštěcí tlačítko

- 11. Levý kryt
- 12. Ovládací zástrčka (P6)
- 13. EURO zástrčka (přívod elektriny a plynu)

**POZNÁMKA!** Nákres výrobku naleznete na konci tohoto návodu, tj. na str. 27.

## 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Montáž svařovacího drátu

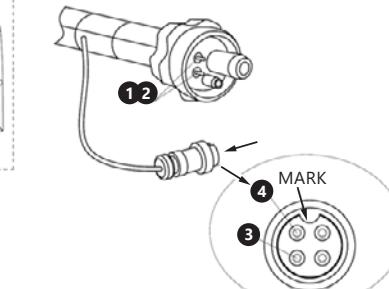


- Sejměte levý kryt (9), vyšroubujte matice (8) a kuželovou pružinu (7). Umístěte náhradní svařovací drát (6) na vrémeno (poznámka: směr vodiče je proti směru hodinových ručiček). Poté znova nainstalujte kuželovou pružinu a matici.
- Vytáhněte z cívky asi 12 palců dlouhý drát (2). Narovnejte jej a ohněte jej dozadu. Dávejte pozor, abyste nerozbili zbytek dráty.

- Odřízněte ohnutý konec dráty a ponechte rovnou část dlouhou 100 mm.
- Opatrně zatáhněte za volnoběžku, abyste odkryli drážku hnacího válce. Narovený vodič protáhněte vedením dráty (4) směrem k drážce hnacího válce (3). Přidržte otevřenou volnoběžku (5), přesuňte konec dráty drážkou hnacího válce a pak směrem k objímce trubky pistole (1).

- Uvolněte sestavu napínací kladky a uvolněte vodič.
  - Znovu nainstalujte kryt zařízení (9).
- Připojení zařízení ke svářecce
- Odpojte vstupní napájení svářecky
  - EURO zástrčku svařovacího hořáku (přívod elektrického proudu a plynu) připojte ke konektoru EURO svářecky a utáhněte bezpečnostní matici.
  - Zapojte ovládací zástrčku (P6) do řídící zásuvky (P6) a utáhněte bezpečnostní matici.

## Výstup konektoru P6



Číslo Pinu	Funkce	Barva kabelu pistole/ držáku
1	Spouštěcí tlačítko	-
2	Spouštěcí tlačítko	-
3	+ Motor	Červená
4	- Motor	Bílá

### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

#### 3.3.1. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Připojte vstupní napájení k hlavnímu zařízení (svařovacímu stroji).
- Nastavte rychlosť drátu a napětí.
- Zkontrolujte kabely, polaritu a potřebu ochranného plynu.
- Připojte zemnicí svorku k obráběnému předmětu a ujistěte se, že je pripojka v dobrém stavu a má správnou polaritu.
- Pro nastavení svařovacího drátu:
  - Odšroubujte trysku a kontaktní hrot.
  - Stiskněte spoušť tak, aby hnací válec vedl drát k pouzdro pistole/svařovacímu držáku. Uvolněte spoušť, když svařovací drát vyjde z vývodu pistole/ svařovacího držáku.
  - Zašroubujte kontaktní hrot a trysku.
  - Přebytečný drát odřízněte tak, aby se nacházel přibližně 6-10 mm od kontaktního hrotu.
- Stiskněte spoušť pro zahájení svařování. Kontaktní hrot mějte ve vzdálenosti 5-10 mm od obráběného předmětu.
- Pro ukončení svařování uvolněte spoušť svařovacího hořáku.

**POZNÁMKA:** Po skončení procesu svařování zavřete ventil plynové lahve (pokud používáte plyn) a pak stiskněte spoušť pistole, abyste uvolnili stlačený vzduch z hadice. Vypněte hlavní napájení.

#### 3.3.2. VÝMĚNA HNACÍHO VÁLCE

V případě potřeby vyměňte hnací válec.

Postup výměny je následující (viz obrázek – bod 3.1):

- Odšroubujte upevňovací šroub válce (6).
- Vyjměte válec (5).
- Umístěte nový válec na správné místo. Utáhněte šroub (6) pro zajištění válce.

#### 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žírové látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.

## MANUEL D'UTILISATION

### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Pistolet à bobine (spool gun) MIG/MAG
Modèle	SP-01-3M
Mode de fonctionnement	130A@30%
Vitesse d'alimentation du fil [m/min]	1,0-13
Fil de soudage	D100 0,9 mm Aluminium
Buse [mm]	1,0
Diamètre de la bobine [mm]	D100
Longueur du câble [m]	2,7
Type de connecteur	EURO
Section du câble principal	13mm <sup>2</sup>
Section du câble de contrôle	0,3mm <sup>2</sup>
Résistance du câble principal	<=8m Ω
Pression de service du tuyau de gaz	<=0,8MPa
Plage de tension [VCC]	2-12
Courant nominal [A]	0,5
Dimensions [mm]	390x230x75
Poids [kg]	2,05

#### 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

#### SYMBOLS



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Respectez les consignes du manuel.



Collecte séparée.



ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).

	Portez une protection corporelle intégrale!
	ATTENTION! Portez des gants de protection!
	Portez des lunettes de protection.
	Porter des chaussures de protection.
	ATTENTION! Surfaces chaudes – risque de brûlures!
	ATTENTION! Risque d'incendie ou d'explosion!
	AVERTISSEMENT! Vapeurs nocives, risque d'intoxication! Les gaz et vapeurs peuvent être toxiques. Des vapeurs et des gaz sont relâchés pendant le soudage. Inhaler ces substances est dangereux pour la santé.
	Portez un masque de soudure équipé d'un filtre de protection.
	AVERTISSEMENT! L'arc de soudage émet des rayonnements nocifs pour les yeux!
	Ne touchez pas les éléments sous tension.
	ATTENTION! Les personnes portant un pacemaker ne doivent se tenir à proximité de l'appareil.
	PRUDENCE: Puissants champs magnétiques.

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

#### 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'**« appareil »**, de **« machine »** et de **« produit »** figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au **« Pistolet à bobine (spool gun) MIG/MAG »**. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques!

#### 2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.

b) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.

c) ATTENTION DANGER DE MORT! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

d) Assurez-vous que la fiche est bien branchée à une prise mise à la masse. Un branchement incorrect de l'appareil peut mettre votre vie en danger.

- e) Contrôlez régulièrement les câbles électriques afin de détecter toute dégradation ou toute zone insuffisamment isolée. Les câbles endommagés doivent être échangés. Une réparation négligente de l'isolation peut causer des troubles de santé ou la mort.
- f) Éteignez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.

## 2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone ( $\text{CO}_2$ ) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- j) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- k) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- l) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- m) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.
- n) Respectez les consignes de santé et sécurité se rapportant au soudage. Votre poste de travail doit être équipé d'un extincteur incendie.
- o) Il est interdit de souder à proximité de matériaux facilement inflammables.
- p) Il est interdit de souder lorsque l'air contient des vapeurs ou des particules inflammables.
- q) Prenez des mesures adéquates pour éviter que des étincelles ou des particules de métal en fusion ne provoquent un départ d'incendie.
- r) Veillez en particulier à ce qu'aucune étincelle ou projection de métal en fusion ne puisse s'introduire dans une ouverture ou une fente de l'appareil, ou passer outre un écran de protection.

**REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- c) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- g) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- i) Lorsque vous soudez, portez des habits de protection (cuir, coton épais) propres, ininflammables, non conducteurs et exempts d'huile, de même que des gants en cuir, des chaussures à coque rigide et une capuche de protection.
- j) Utilisez des dispositifs de protection sur le lieu de travail afin de protéger toute autre personne présente contre l'éblouissement et toute projection d'étincelles ou de métal en fusion.
- k) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre pendant le travail. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- l) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart du pistolet chauffé et de la zone de travail de l'appareil. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être brûlés ou ne coincer dans le matériau pendant la réparation.
- m) Les personnes utilisant quotidiennement des appareils médicaux afin de soutenir leurs fonctions vitales ne doivent pas utiliser l'appareil sans avoir préalablement consulté un médecin. L'appareil peut entraîner le dysfonctionnement des appareils médicaux.
- n) Assurez-vous qu'aucun objet métallique ne se trouve dans vos poches avant d'utiliser l'appareil.
- o) ATTENTION! L'INHALATION DES GAZ PRODUITS PEUT ÊTRE DANGEREUX POUR LA SANTÉ, VOIRE MORTEL!

- Lorsque vous soudez, assurez-vous d'aérer suffisamment la pièce de travail. Évitez d'inhaler les gaz produits.
  - Retirez les substances chimiques (lubrifiants, solvants) présentes sur la surface de la pièce à souder, car elles pourraient brûler sous l'effet des températures élevées et relâcher des gaz toxiques.
  - Utilisez uniquement des bouteilles de gaz comprimé contenant le gaz de protection adéquat pour le procédé de soudage utilisé et des régulateurs fonctionnant correctement, conçus pour le gaz et la pression utilisés. Gardez les réservoirs (bouteilles) dans la position verticale et solidement fixés au châssis ou au support.
  - Le réservoir de gaz et les équipements (tuyaux, etc.) doivent être protégés des dommages physiques et maintenus en bon état technique. Attention: En cas de dommage, le réservoir peut exploser.
  - L'électrode, le porte-électrode et les autres pièces électriques ne doivent pas toucher les réservoirs de gaz.
- p) Ne touchez pas les pièces d'ouvrage avant qu'elles soient complètement refroidies.
- q) L'appareil et ses câbles de travail doivent toujours se trouver du même côté du corps de l'utilisateur. N'enroulez pas les câbles autour du corps.
- r) L'arc de soudage et des particules de métal chauffé peuvent causer des brûlures.

## 2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) N'utilisez pas l'appareil si la gâchette ne fonctionne pas correctement.
- c) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- d) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- e) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- i) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

- j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance. Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'enrassement.
- l) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- m) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.

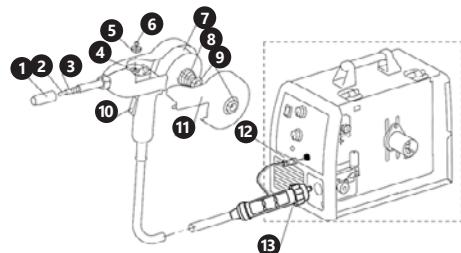
**ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

## 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil sert à assurer l'alimentation automatique en fil lors de la procédure de soudage, il est équipé d'un dévidoir intégré. L'appareil est conçu pour fonctionner avec des appareils compatibles, notamment avec le modèle: S-MULTI 300.

**L'utilisateur porte l'entièvre responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

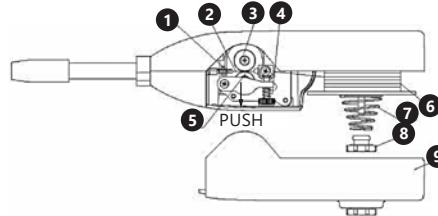


1. Buse
2. Pointe de contact
3. Diffuseur
4. Unité d' entraînement de fil
5. Galet d' entraînement
6. Vis de sécurité
7. Bobine de fil
8. Ressort de pression
9. Écrou
10. Gâchette
11. Couvercle gauche
12. Fiche de commande (P6)
13. Fiche EURO (courant électrique et alimentation en gaz)

**ATTENTION!** Les schémas du produit se trouvent à la fin du manuel d'utilisation, p. 27.

### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

Installation de fil de soudage

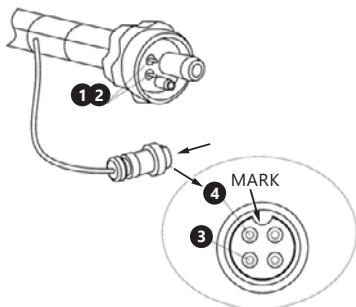


- Retirez le couvercle gauche (9), dévissez l'écrou (8) et le ressort conique (7). Placez le fil de soudage de rechange (6) sur la broche (remarque: le fil est en sens antihoraire). Ensuite, reposez le ressort conique et l'écrou.
- Déroulez environ 30 cm (12 pouces) de fil (2). Redressez-le en le pliant en arrière. Veillez à ne pas dérouler le reste du fil.
- Coupez l'extrémité coudée du fil en laissant une section droite de 100 mm.
- Tirez doucement sur l'ensemble du rouleau fou pour exposer la rainure du galet d' entraînement. Faites passer le fil redressé à travers le guide-fil (4) en direction de la rainure du galet d' entraînement (3). En tenant le rouleau fou ouvert (5), déplacez l' extrémité du fil dans la rainure du galet d' entraînement puis vers le manchon du tuyau du pistolet (1).
- Relâchez l' ensemble du rouleau fou et libérez le fil.
- Replacez le couvercle de l' appareil (9).

Connexion de l'appareil au poste de soudage

- Débranchez le poste de soudage de sa source d'alimentation.
- Connectez la fiche EURO de la torche de soudage (alimentation électrique et en gaz) à la prise EURO du poste de soudage et serrez le contre-écrou.
- Raccordez la fiche de commande (P6) à la prise de commande (P6) et serrez le contre-écrou.

Sortie du connecteur P6



Nº de broche	Fonction	Couleur du câble du pistolet / de la torche
1	Gâchette	-
2	Gâchette	-
3	+ Moteur	Rouge
4	- Moteur	Blanc

### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

#### 3.3.1. UTILISATION DE L'APPAREIL

- Connectez l'alimentation d'entrée à l'appareil principal (poste de soudage).
- Définissez la vitesse et la tension du fil.
- Vérifiez les fils, la polarité et si un gaz de protection est nécessaire.
- Connectez la pince de mise à la terre à la pièce d'ouvrage et assurez-vous que la connexion est en bon état et a une polarité correcte.
- Pour ajuster et régler le fil de soudage:
  - Dévissez la buse et la pointe de contact.
  - Appuyez sur la gâchette de sorte que le galet d' entraînement alimente en fil le corps du pistolet / torche de soudage. Relâchez la gâchette lorsque le fil de soudage sort à l'avant du pistolet / torche de soudage.
  - Revissez la pointe de contact et la buse.
  - Coupez l'excédent de fil de manière qu'il reste environ 6-10 mm de fil au bout de la pointe de contact.
- Appuyez sur la gâchette pour souder. Tenez la pointe de contact à une distance de 5 à 10 mm de la pièce.
- Pour arrêter le soudage, relâchez la gâchette de la torche de soudage.

ATTENTION: Une fois le processus de soudage terminé, fermez la valve de la bouteille de gaz (si vous utilisez du gaz), puis appuyez sur la gâchette du pistolet pour libérer l'air comprimé du tuyau. Éteignez l'alimentation principale.

#### 3.3.2. CHANGEMENT DU GALET D'ENTRAÎNEMENT

Lorsque nécessaire, remplacez le galet d' entraînement.

La procédure de remplacement est la suivante (voir illustration - point 3.1):

- Déposez la vis de fixation du galet (6).
- Sortez le galet (5).
- Placez le nouveau galet au bon endroit. Posez et serrez la vis (6) pour fixer le galet.

#### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.

### ISTRUZIONI D'USO

#### DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	Pistola spool gun MIG/MAG
Modello	SP-01-3M
Modalità di lavoro	130A@30%
Velocità di avanzamento filo [m/min].	1,0-13
Filo di saldatura	D100 0,9 mm Alluminio
Ugello [mm]	1,0
Diametro della bobina [mm]	D100
Lunghezza del cavo [m]	2,7
Tipo di connettore	EURO
Sezione trasversale del conduttore principale	13mm <sup>2</sup>
Sezione trasversale del conduttore di comando	0,3mm <sup>2</sup>
Resistenza del conduttore principale	<=8m Ω
Pressione di esercizio del tubo del gas	<=0,8MPa
Campo di tensione [VDC]	2-12
Corrente nominale [A]	0,5
Dimensioni [mm]	390x230x75
Peso [kg]	2,05

#### 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

#### PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

#### NORME DI SICUREZZA



Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.



Leggere attentamente le istruzioni.



Prodotto riciclabile.



ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).



Indossare abbigliamento antiinfortunistico integrale.



ATTENZIONE! Indossare guanti di protezione!



È obbligatorio portare una maschera di protezione.



È obbligatorio portare delle scarpe antiinfortunistiche.



ATTENZIONE! Superficie calda - rischio di scottature!



ATTENZIONE! Pericolo di incendio o esplosione!



ATTENZIONE! Fumi nocivi, pericolo di avvelenamento! I gas e i vapori possono nuocere alla salute. Durante la saldatura vengono liberati gas e fumi di saldatura. Inspirare queste sostanze può danneggiare la salute!



Utilizzare la maschera di saldatura con un filtro di protezione.



ATTENZIONE! Radiazioni dannose dell'arco di saldatura!



Non toccare parti sotto tensione.



NOTA! Le persone con un pacemaker artificiale non possono avvicinarsi al dispositivo funzionante.



NOTA! Avvertimento: presenza di un forte campo magnetico.



**AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato redatto in lingua tedesca. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

#### 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO



**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al < Pistola spool gun MIG/MAG >. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica!

#### 2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.

b) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.

c) **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

- d) Assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione sia correttamente collegata a una presa con messa a terra. Il collegamento errato del dispositivo al suolo può causare una minaccia per la vita o la salute.
- e) Esaminare regolarmente il cavo della corrente per verificare la presenza di eventuali danni oppure se l'isolamento è mancante. I cavi danneggiati devono essere sostituiti. Una riparazione negligente della copertura isolante può portare alla morte o a problemi di salute.
- f) Il dispositivo deve essere spento qualora non venga utilizzato.
- 2.2. SICUREZZA SUL LAVORO**
- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili. In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- d) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- e) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- f) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- g) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- i) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- j) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- k) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- l) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- m) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.
- n) Seguire le norme di sicurezza sul lavoro relative alla saldatura. Il luogo di lavoro deve essere dotato di un estintore adatto.
- o) È vietato saldare in luoghi dove sono presenti sostanze facilmente infiammabili.
- p) La saldatura è proibita se sono presenti particelle o fumi infiammabili nell'aria.
- q) Adottare misure di sicurezza contro scintille e particelle di metallo incandescenti.
- r) Fare sempre attenzione che non entrino scintille o schizzi di metallo incandescenti nell'alloggiamento attraverso fessure o aperture.

**AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

- 2.3. SICUREZZA PERSONALE**
- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- c) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- f) Per evitare avviamimenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- h) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- i) Durante la saldatura si consiglia di indossare abbigliamento antinfortunistico (in pelle o cotone spesso) pulito, ignifugo e privo di tracce d'olio, guanti di pelle, scarpe solide e un casco.
- j) Utilizzare coperture di sicurezza per proteggere altre persone dalla luce abbagliante o dagli schizzi.
- k) Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- l) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalla bottiglia calda dell'apparecchio e dall'area di lavoro. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere bruciati o incorporati nel materiale da riparare.
- m) È vietato utilizzare il dispositivo senza consultare un medico da parte di persone che utilizzano costantemente apparecchiature mediche per supportare il funzionamento del corpo. Il dispositivo può causare interferenze nel funzionamento di apparecchiature mediche.
- n) Prima di utilizzare il dispositivo, assicurarsi che non vi siano oggetti di metallo nelle tasche degli indumenti.
- o) **ATTENZIONE! IL GAS PUÒ ESSERE PERICOLOSO PER LA SALUTE O ADDIRITTURA PORTARE ALLA MORTE!**
- Durante la saldatura deve essere esserci una buona ventilazione. L'inalazione del gas è da evitare.
  - Rimuovere dalla superficie degli oggetti saldati sostanze chimiche (lubrificanti o detergenti) poiché la temperatura può portarli a bruciare e liberare pericolose sostanze aeriformi.

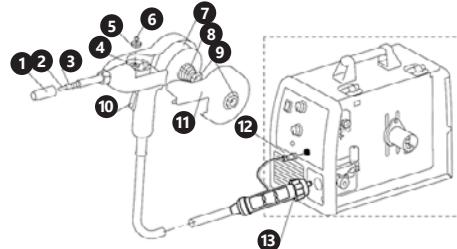
- Utilizzare esclusivamente bombole di gas compresso che contengano il gas di protezione adeguato per il processo di saldatura utilizzato e regolatori correttamente funzionanti progettati appositamente per il gas e la pressione utilizzati. Tenere i contenitori (bombole) in posizione verticale e saldamente fissati al telaio o al supporto.
  - Il recipiente del gas e i suoi accessori (tubi flessibili, ecc.) devono essere protetti da danni fisici e mantenuti in buone condizioni di funzionamento. Nota: In caso di danni, il recipiente può esplodere.
  - L'elettrodo, il porta elettrodo o altre parti elettriche non devono toccare il contenitore del gas.
  - p) Non toccare i pezzi in lavorazione finché essi non si sono completamente raffreddati.
  - q) L'apparecchio e i suoi cavi operativi devono sempre trovarsi dalla stessa parte del corpo dell'utilizzatore. Non avvolgere i cavi intorno al corpo.
  - r) L'arco di saldatura e le particelle di metallo rovente possono causare ustioni.
- 2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO**
- a) Non far suriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Non utilizzare il dispositivo in caso se il grilletto non funziona correttamente.
- c) Collegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- d) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- g) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- h) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- i) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- j) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- k) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- l) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- m) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.

**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo viene utilizzato per avanzamento automatico del filo durante la procedura di saldatura ed è dotato di un alimentatore filo integrato. Questo dispositivo è progettato per funzionare con dispositivi compatibili, compreso un modello: S-MULTI 300. **L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

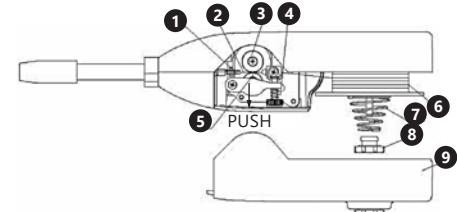


1. Ugello
2. Punta di contatto
3. Diffusore
4. Unità di trascinamento filo
5. Rullo di guida
6. Vite di sicurezza
7. Bobina di filo
8. Molla tenditrice
9. Dado
10. Trigger
11. Coperchio sinistro
12. Spina di controllo (P6)
13. Connettore EURO (alimentazione elettrica e gas)

**ATTENZIONE:** le illustrazioni di questo prodotto si trovano sull'ultima pagina del manuale d'istruzioni, vedi pag. 27.

### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Montaggio del filo di saldatura



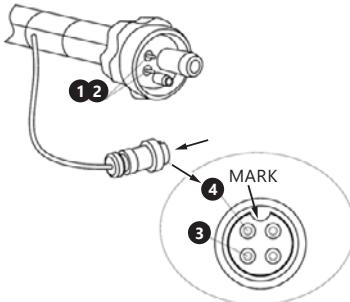
1. Rimuovere il coperchio sinistro (9), svitare il dado (8) e la molla conica (7). Posizionare il filo di saldatura di ricambio (6) sul mandrino (nota: il filo gira in senso antiorario). Quindi reinstallare la molla conica e il dado.
2. Estrarre circa 12 pollici di filo (2) dalla bobina. Raddrizzarlo, piegandolo all'indietro. Fare attenzione a non srotolare il resto del filo.

3. Tagliare l'estremità piegata del filo, lasciando una parte diritta di 100 mm di lunghezza.
4. Tirare delicatamente l'unità del rullo fole in modo da esporre la scanalatura del rullo di azionamento. Far passare il filo raddrizzato attraverso il trainafilo (4) in direzione della scanalatura del rullo di azionamento (3). Tenendo il rullo fole aperto (5), far scorrere l'estremità del filo attraverso la scanalatura del rullo di azionamento e successivamente verso il manicotto della pistola (1).
5. Rilasciare l'unità del rullo fole e quindi rilasciare il filo.
6. Rimontare il coperchio della macchina (9).

#### Collegamento del dispositivo alla saldatrice

1. Collegare l'alimentazione di ingresso della saldatrice.
2. Collegare la spina EURO della pistola di saldatura (alimentazione elettrica e gas) alla presa EURO della pistola di saldatura e serrare il dado di bloccaggio.
3. Collegare la spina di comando (P6) alla presa di comando (P6) e serrare il dado di bloccaggio.

#### Uscita del connettore P6



Numero del pin	Funzione	Colore del cavo della pistola/staffa
1	Trigger	-
2	Trigger	-
3	+ Motore	Rosso
4	- Motore	Bianco

#### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

##### 3.3.1. USO DELL'APPARECCHIO

1. Collegare l'alimentazione in ingresso all'unità principale (saldatrice).
2. Impostare la velocità e la tensione del filo.
3. Verificare i fili, la polarità e la necessità di utilizzo del gas di protezione.
4. Collegare il morsetto di terra al pezzo in lavorazione e assicurarsi che il collegamento sia in buone condizioni e polarità adeguata.
5. Per la regolazione e l'allineamento del filo di saldatura occorre:
  - Svitare l'ugello e la punta di contatto.
  - Premere il grilletto in modo che il rullo di azionamento inserisca il filo nel manicotto della pistola/spool gun. Rilasciare il grilletto quando il filo di saldatura esce dall'uscita della pistola/spool gun.
  - Avvitare la punta di contatto e l'ugello.

- Tagliare il filo in eccesso in modo che si estenda a circa 6-10 mm dall'estremità di contatto.
6. Premere il grilletto per effettuare la saldatura. Tenere l'estremità di contatto dal pezzo da lavorare ad una distanza di 5-10 mm.
7. Per interrompere la saldatura, occorre rilasciare il grilletto della pistola di saldatura.

NOTA: al termine del processo di saldatura, chiudere la valvola della bombola del gas (se il gas viene utilizzato) e quindi premere il grilletto della pistola di saldatura per rimuovere l'aria compressa dal tubo flessibile. Spegnere l'alimentazione dell'unità principale.

#### 3.3.2. SOSTITUZIONE DEL RULLO DI AZIONAMENTO

Sostituire il rullo di azionamento in caso di necessità. La procedura di sostituzione è la seguente (vedi figura - punto 3.1):

1. Svitare la vite di fissaggio del rullo (6).
2. Rimuovere il rullo (5).
3. Collegare il nuovo rullo nella posizione corretta. Serrare la vite (6) per assicurare il rullo.

#### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- e) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- f) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	Antorcha spool gun MIG/MAG
Modelo	SP-01-3M
Modo del trabajo	130A@30%
Velocidad de avance del hilo [m/min]	1,0-13
Hilo de soldadura	D100 0,9 mm Aluminio
Boquilla [mm]	1,0
Diámetro del carrete [mm]	D100
Longitud del cable [m]	2,7
Tipo de conector	EURO
Sección del cable principal	13mm <sup>2</sup>
Sección del cable de control	0,3mm <sup>2</sup>
Resistencia del cable principal	<=8m Ω
Presión de trabajo de la manguera de gas	<=0,8MPa
Intervalo de tensión [VDC]	2-12
Potencia absorbida [A]	0,5
Dimensiones [mm]	390x230x75
Peso [kg]	2,05

#### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual pretende ser una ayuda para el uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado estrictamente de acuerdo con las especificaciones técnicas, utilizando las últimas tecnologías y componentes y cumpliendo con los más altos estándares de calidad.

#### ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

#### EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).

Debe utilizar un equipo de protección individual de cuerpo entero.

¡ATENCIÓN! ¡Utilice guantes de protección!

Utilice gafas de protección.

Utilice zapatos de seguridad.

¡ATENCIÓN! ¡Utilice guantes de protección!

¡ATENCIÓN! Peligro de incendio o explosión!

¡ATENCIÓN! ¡Vapores nocivos, riesgo de intoxicación! Gases y vapores pueden ser peligrosos para la salud. Durante la soldadura se emiten gases y vapores que pueden ser perjudiciales para su salud!

La careta de soldadura debe ser utilizada con un filtro protector.

¡ATENCIÓN! ¡el arco de soldadura emite radiación nociva!

No tocar piezas cargadas de electricidad.

¡ATENCIÓN! Las personas con marcapasos no deben permanecer en la proximidad del dispositivo en funcionamiento.

¡ATENCIÓN! Campo magnético fuerte.

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

#### 2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Antorcha spool gun MIG/MAG >. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

#### 2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.

b) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.

c) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

d) Asegúrese de que el enchufe del cable de alimentación esté correctamente conectado a una toma de corriente con conexión a tierra.

- Una conexión incorrecta del dispositivo podrá causar peligro para la vida o la salud.
- e) Examine el cable de corriente regularmente en busca de daños o problemas de aislamiento. Un cable dañado debe cambiarse. Una reparación inapropiada del aislamiento puede conllevar consigo la muerte o graves lesiones.
- f) Apague el equipo si no lo utiliza.
- 2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO**
- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado. Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- e) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono ( $\text{CO}_2$ ) para apagar el aparato.
- g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- i) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- j) Conserva el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- k) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- l) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- m) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.
- n) Las directivas y medidas de seguridad referentes a soldadura han de contemplarse en todo momento. El lugar de trabajo ha de disponer de un extintor apropiado.
- o) Está prohibido soldar en zonas que contengan materiales inflamables.
- p) No realice trabajos de soldadura cuando haya vapores o partículas inflamables en el ambiente.
- q) Es necesario tomar medidas de protección contra las chispas y salpicaduras del metal candente.
- r) Tenga en cuenta que las chispas y salpicaduras de soldadura pueden introducirse con facilidad por pequeñas ranuras o grietas de las zonas adyacentes.
- ¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

- 2.3. SEGURIDAD PERSONAL**
- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- c) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- f) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- g) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- h) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- i) Cuando realice trabajos de soldadura, utilice siempre ropa robusta, sin trazas de aceite y resistente a las llamas (lana y cuero). Además, utilice siempre zapatos de protección, guantes de cuero y una careta o pantalla.
- j) Utilice pantallas para proteger al usuario y a terceras personas contra el deslumbramiento y salpicaduras de soldadura.
- k) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- l) No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos del cautín caliente del dispositivo y del área de trabajo. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quemarse o fundirse en el material reparado.
- m) Se prohíbe el uso del dispositivo por parte de personas que utilicen equipos o dispositivos médicos que regulen funciones fisiológicas sin consultar previamente a un médico. El dispositivo puede causar interferencias en el funcionamiento del equipo médico.
- n) Antes de utilizar el dispositivo, asegúrese de que no haya objetos metálicos en los bolsillos de la ropa.
- o) ¡ATENCIÓN! ¡EL GAS PUEDE SER PERJUDICIAL PARA LA SALUD E INCLUSO PROVOCAR LA MUERTE!
- Durante la soldadura deberá haber suficiente ventilación. La inhalación del gas debe evitarse.

- La soldadura al arco reacciona de forma muy sensible a superficies sucias. Por este motivo se deben retirar todos los restos de pintura, lubricantes y óxido de la superficie.
  - Solo se pueden usar bombonas de gas comprimido que contengan el gas de protección adecuado al proceso de soldadura y reguladores que funcionen adecuadamente y se hayan diseñado específicamente para el gas usado y su presión. Sujete los depósitos (bombonas) en vertical y amárellos de manera segura al chasis o al soporte.
  - El depósito de gas y el equipamiento (mangueras, etc.) deben protegerse contra daños físicos y mantenerse en un buen estado técnico. Atención: En caso de daños, el depósito puede explotar.
  - Electrodo, porta electrodo u otras partes eléctricas no pueden tocar los depósitos de gas.
  - p) No toque las piezas tratadas hasta que no se hayan enfriado por completo.
  - q) El dispositivo y sus cables siempre deben encontrarse en el mismo lado que el cuerpo del usuario. No enrolle los cables alrededor de su cuerpo.
  - r) El arco de soldadura y el metal caliente pueden provocar quemaduras.
- 2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO**
- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) No use el dispositivo si el gatillo no funciona correctamente.
- c) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- e) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- i) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- l) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- m) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.

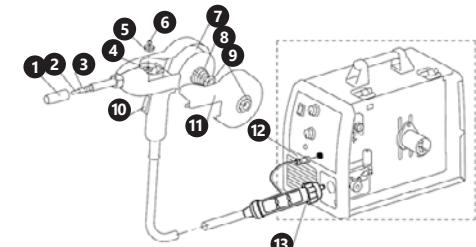
**¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo sirve para administrar hilo durante el proceso de soldadura, y cuenta con un alimentador de hilo integrado. El dispositivo está indicado para funcionar con aparatos compatibles, por ejemplo con el modelo S-MULTI 300.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

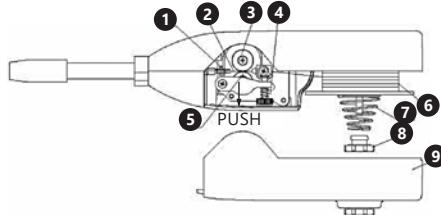


1. Boquilla
2. Punta de contacto
3. Difusor
4. Controlador del hilo
5. Rodillo de accionamiento
6. Tornillo de sujeción
7. Carrete del hilo
8. Muelle de presión
9. Tuerca
10. Gatillo
11. Cubierta izquierda
12. Conector de control (P6)
13. Conector EURO (corriente eléctrica y alimentación de gas)

**ATENCIÓN:** Las ilustraciones de este producto se encuentran en la última página del manual de instrucciones p. 27.

### 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

Instalación del hilo de soldadura

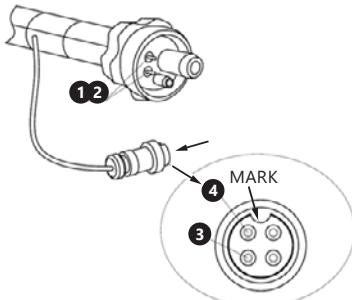


- Retire la cubierta izquierda (9) y desenrosque la tuerca (8) y el muelle cónico (7). Coloque el hilo de soldadura de repuesto (6) en el husillo (atención: el hilo se mueve en sentido contrario a las agujas del reloj). A continuación, vuelva a instalar el muelle cónico y la tuerca.
- Saque alrededor de 12 pulgadas del hilo (2) del carrete. Estírello doblándolo hacia atrás. Tenga cuidado de no desenrollar el resto del hilo.
- Recorte el extremo doblado del hilo y deje un segmento recto de 100 mm de longitud.
- Tire ligeramente del cuerpo del rodillo tensor para dejar al descubierto el surco del rodillo de accionamiento. Pase el alambre estirado por la guía del hilo (4) en dirección al surco del rodillo de accionamiento (3). Mantenga el rodillo tensor (5) al descubierto, introduzca el extremo del hilo por el surco del rodillo de accionamiento y, a continuación, por el manguito del tubo de la pistola (1).
- Libere la unidad del rodillo tensor y suelte el hilo.
- Vuelva a instalar la cubierta del dispositivo (9).

#### Conectar el dispositivo al soldador

- Desconecte la alimentación de entrada del soldador
- Acople el conector EURO de la antorcha (corriente eléctrica y alimentación de gas) al enchufe EURO del soldador y apriete la tuerca de seguridad.
- Acople el conector de control (P6) al enchufe de control (P6) y apriete la tuerca de seguridad.

#### Salida del conector P6



Nº Pin	Función	Color del cable de la pistola / del mango
1	Gatillo	-
2	Gatillo	-
3	Motor +	Rojo
4	Motor -	Blanco

### 3.3. MANEJO DEL APARATO

#### 3.3.1. USO DEL DISPOSITIVO

- Conecte la alimentación de entrada al aparato principal (soldador).
- Establezca la velocidad del hilo y la tensión.
- Compruebe los cables, la polarización y si existe la necesidad de usar gas de protección.
- Conecte el terminal de puesta a tierra al objeto tratado y asegúrese de que la conexión esté en buen estado y tenga la polaridad adecuada.
- Para adaptar y ajustar el hilo de soldadura, es necesario seguir estos pasos:
  - Retire la boquilla y la punta de contacto.
  - Apriete el gatillo para que el rodillo de accionamiento suministre hilo al manguito de la pistola / mango de soldadura. Suelte el gatillo cuando el hilo de soldadura salga de la boquilla de la pistola / mango de soldadura.
  - Enrosque la punta de contacto y la boquilla.
  - Recorte el exceso de hilo de manera que salga unos 6-10 mm del punto de contacto.
- Apriete el gatillo para soldar. Mantenga el punto de contacto a unos 5-10 mm del objeto a tratar.
- Para detener la soldadura, debe soltar el gatillo del mango.

Atención: Cuando finalice el proceso de soldadura, es necesario cerrar la válvula de la bombona de gas (en caso de que se use gas), y a continuación apretar el gatillo del mango de soldadura para eliminar el aire comprimido de la manguera. Desconecte la alimentación del dispositivo principal.

#### 3.3.2. SUSTITUCIÓN DEL RODILLO DE ACCIONAMIENTO

En caso de necesidad, se debe sustituir el rodillo de accionamiento.

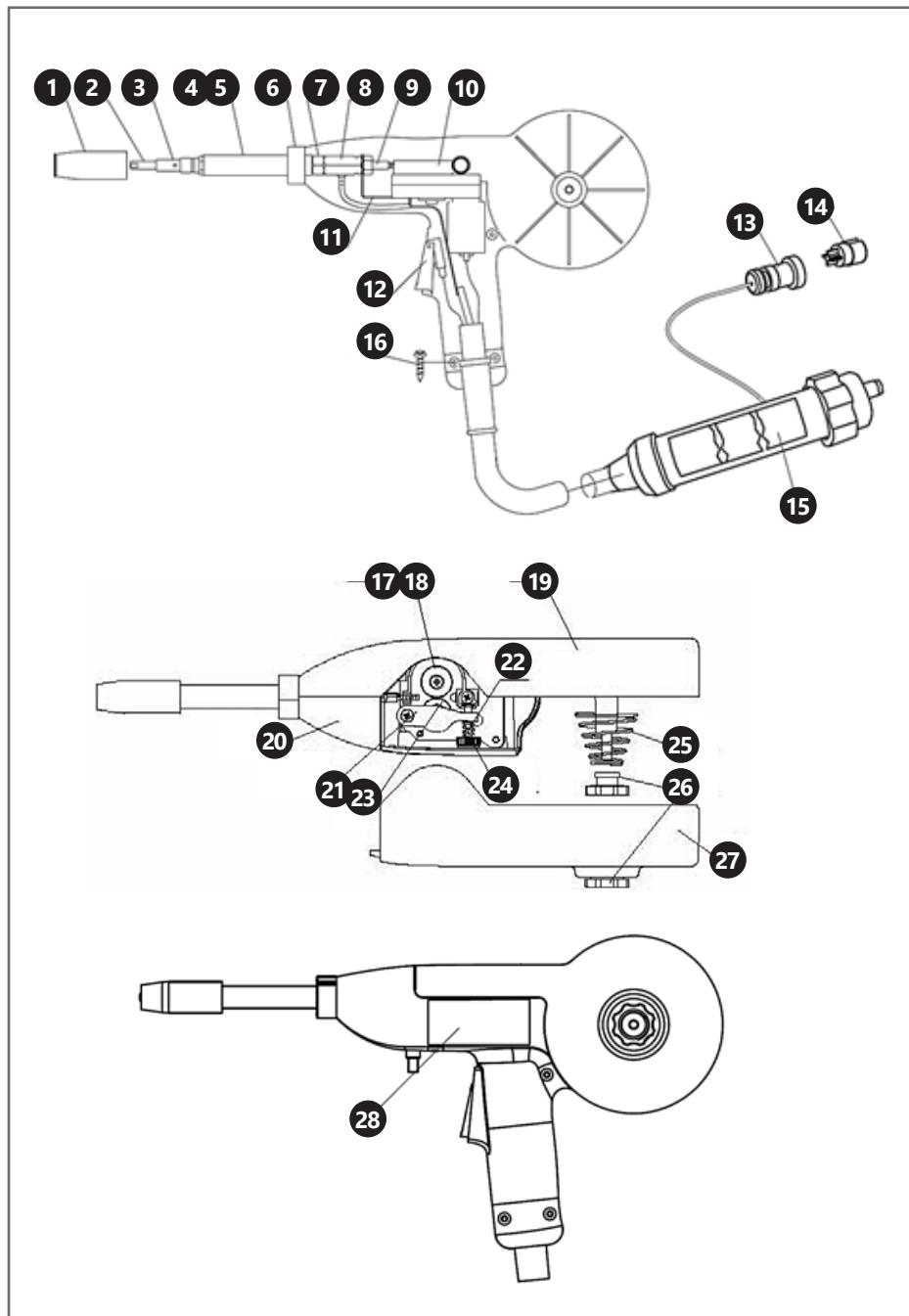
El proceso de sustitución es el siguiente (ver ilustración - punto 3.1):

- Desenrosque el tornillo de sujeción del rodillo (6).
- Saque el rodillo (5).
- Coloque el rodillo nuevo en el lugar correspondiente. Enrosque el tornillo (6) para asegurar el rodillo.

#### 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfrie completamente.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.

### MONTAGEZEICHNUNGEN | ASSEMBLY DRAWINGS | VÝKRES SESTAVENÍ | SCHÉMAS DE MONTAGE DISEGNI PER L'ASSEMBLAGGIO | VISTAS EN DESPIECE



## DE

Nummer	Beschreibung	Anzahl
1	Düse	1
2	Kontaktende	1
3	Diffusor	1
4	Rohr mit Flansch	1
5	Schutzrohr	1
6	Spannmutter	1
7	Klemmmuffe	1
8	Sechskantverbinder	1
9	Drahtführung	1
10	Antriebsrolle	1
11	Kupferplatte	1
12	Auslöseeinheit	1
13	Befestigung des Steuersteckers	1
14	Steuerstecker	1
15	Verkabelung	1
16	Schraube ST3.5*16	3
17	Rolle	1
18	Schraube M4*5	1
19	Rechtes Gehäuse	1
20	Linkes Gehäuse	1
21	Obere Feder	1
22	Untere Feder	1
23	Lager 61800-2RS	1
24	Einstellschraube	1
25	Kegelfeder	1
26	Montagemutter	1
27	Abdeckung	1
28	Warnaufkleber	1

## EN

Part number	Description	Number of pieces
1	Nozzle	1
2	Contact tip	1
3	Diffuser	1
4	Tube with a collar	1
5	Protective pipe	1
6	Clamping nut	1
7	Clamping sleeve	1
8	Hexagon connector	1
9	Wire guide unit	1
10	Drive roller unit	1
11	Copper plate	1
12	Trigger unit	1
13	Control plug mounting	1
14	Control plug	1
15	Wiring	1
16	ST3.5*16 screw	3
17	Roller	1
18	M4*5 screw	1
19	Right-hand housing	1
20	Left-hand housing	1
21	Top spring	1
22	Bottom spring	1
23	61800-2RS bearing	1
24	Adjusting screw	1
25	Conical spring	1
26	Mounting nut	1
27	Cover	1
28	Warning sticker	1

## CZ

Číslo dílu	Popis	Počet kusů
1	Tryska	1
2	Kontaktní hrot	1
3	Difuzor	1
4	Trubka s límcem	1
5	Ochranná trubka	1
6	Upínací matice	1
7	Upínací objímka	1
8	Šestihraná spojka	1
9	Sestava vedení drátu	1
10	Sestava hnacího válce	1
11	Měděná deska	1
12	Spouštěcí sestava	1
13	Upevnění řídicí zástrčky	1
14	Ovládací zástrčka	1
15	Kabeláž	1
16	Šroub ST3.5*16	3
17	Válec	1
18	Šroub M4*5	1
19	Pravé pouzdro	1
20	Levé pouzdro	1
21	Horní pružina	1
22	Dolní pružina	1
23	Ložisko 61800-2RS	1
24	Seřizovací šroub	1
25	Kuželová pružina	1
26	Montážní matice	1
27	Víko	1
28	Varovná nálepka	1

## FR

No de pièce	Description	Nombre/quantité
1	Buse	1
2	Pointe de contact	1
3	Diffuseur	1
4	Tuyau avec collier	1
5	Tuyau de protection	1
6	Écrou de serrage	1
7	Bague de serrage	1
8	Connecteur hexagonal	1
9	Ensemble de guide de fil	1
10	Ensemble du galet d'entraînement	1
11	Plaque en cuivre	1
12	Ensemble de la gâchette	1
13	Raccord de la fiche de commande	1
14	Fiche de commande	1
15	Câblage	1
16	Vis ST3.5*16	3
17	Galet	1
18	Vis M4*5	1
19	Boîtier droit	1
20	Boîtier gauche	1
21	Ressort supérieur	1
22	Ressort inférieur	1
23	Galet 61800-2RS	1
24	Vis de réglage	1
25	Ressort conique	1
26	Écrou de montage	1
27	Couvercle	1
28	Autocollant d'avertissement	1

## IT

Numero della parte	Descrizione	Quantità/Pezzi
1	Ugello	1
2	Punta di contatto	1
3	Diffusore	1
4	Tubo con flangia	1
5	Tubo di copertura	1
6	Dado di serraggio	1
7	Manicotto di serraggio	1
8	Connettore esagonale	1
9	Unità trainafilo	1
10	Unità di rullo di azionamento	1
11	Piastra di rame	1
12	Unità trigger	1
13	Fissaggio di spina di comando	1
14	Spina di comando	1
15	Cablaggio	1
16	Vite ST3.5*16	3
17	Rullo	1
18	Vite M4*5	1
19	Alloggiamento destro	1
20	Alloggiamento sinistro	1
21	Molla superiore	1
22	Molla inferiore	1
23	Cuscinetto 61800-2RS	1
24	Vite di regolazione	1
25	Molla conica	1
26	Dado di fissaggio	1
27	Coperchio	1
28	Adesivo di avvertimento	1

## ES

Nº de pieza	Descripción	Cantidad de piezas
1	Boquilla	1
2	Punta de contacto	1
3	Difusor	1
4	Tubo con brida	1
5	Tubo de protección	1
6	Rosca de sujeción	1
7	Manguito de sujeción	1
8	Conector hexagonal	1
9	Unidad de guía del hilo	1
10	Unidad del rodillo de accionamiento	1
11	Placa de cobre	1
12	Actuador	1
13	Sujeción del enchufe de control	1
14	Enchufe de control	1
15	Cableado	1
16	Tornillo ST3.5*16	3
17	Rodillo	1
18	Tornillo M4*5	1
19	Carcasa derecha	1
20	Carcasa izquierda	1
21	Muelle superior	1
22	Muelle inferior	1
23	Cojinete 61800-2RS	1
24	Tornillo de ajuste	1
25	Muelle cónico	1
26	Rosca de sujeción	1
27	Tapa	1
28	Etiqueta de seguridad	1

## NAMEPLATE TRANSLATIONS

<b>STAMOS™</b>	WELDING GROUP	expondo.com
① Product Name: MIG / MAG Spool Gun	⑧ Wire Diameter: 0.9 mm	
② Model: SP-01-3M	⑨ Spool Weight: 0.5 kg	
③ Welding Process: Aluminium GMAW (MIG)	⑩ Spool Diameter: 100 mm	
④ Rated Welding Current: 130 A at 30% duty cycle	⑪ Wire Feed Rate: 1 to 13 m/min	
⑤ Rated Input Voltage: 12 V---		
⑥ Production Year:		
⑦ Serial No.:		
⑫ Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU		

	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
DE	Produktnname	Modell	Schweißprozess	Schweißstrom	Nennspannung	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Product Name	Model	Welding process	Welding current	Rated voltage	Production Year	Serial No.
CZ	Název výrobku	Model	Svařovací proces	Proud svařování	Jmenovité napětí napájení	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Nom du produit	Modèle	Procédé de soudage	Courant de soudage	Tension nominale	Année de production	Numéro de série
IT	Nome del prodotto	Modello	Processo di saldatura	Corrente di saldatura	Tensione	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Nombre del producto	Modelo	Proceso de soldadura	Amperaje	Voltaje	Año de producción	Número de serie
	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫		
DE	Drahtdurchmesser	Spulengewicht	Spool diameter	Drahtzufuhrgeschwindigkeit	Hersteller		
EN	Wire diameter	Spool weight	Spulendurchmesser	Wire feed speed	Manufacturer		
CZ	Průměr drátu	Hmotnost cívky	Průměr navijáku	Rychlosť podávania drátu	Výrobce		
FR	Diamètre du fil	poids de bobine	Diamètre de la bobine	Vitesse d'alimentation du fil	Fabricant		
IT	Diametro del filo	Peso della bobina	Diametro della bobina	Velocità di avanzamento filo	Produttore		
ES	Diámetro del alambre	Peso de la bobina	Diámetro del carrete	Velocidad de avance del hilo	Fabricante		

---

**Umwelt – und Entsorgungshinweise**

---

**Hersteller an Verbraucher**

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrennsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweiseholen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE
- [2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

**CONTACT**

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)